# JOURNAL OF LINGUISTIC AND LITERARY STUDIES

مجلة الدراسات اللغوية والأدبية

Volume 16, Issue. No. 1, June 2025

المجلد (١٦)، العدد (١)، يونيو ٢٠٢٥م

الجامعة الإسلامية العالمية ماليزيا
INTERNATIONAL ISLAMIC UNIVERSITY MALAYSIA

© 2025 IIUM Press, International Islamic University Malaysia. All rights reserved.

**Correspondence:**
Editor, Journal of Linguistic and Literary Studies
Research Management Centre, RMC
International Islamic University Malaysia
P.O. Box 10, 50728 Kuala Lumpur, Malaysia
Tel: (+603) 64205137
Website: *https://journals.iium.edu.my/arabiclang/index.php/jlls#*
E.Mail: *jlls@iium.edu.my*

**e-ISSN** 2637-1073 **الترقيم الدولي**
ISSN NO.: 2180-1665

**Published by:**
IIUM Press, International Islamic University Malaysia
P.O. Box 10, 50728 Kuala Lumpur, Malaysia
Phone (+603) 6196-5014, Fax: (+603) 6196-6298
Website: *http://iiumpress.iium.edu.my/bookshop*

*Papers published in the Journal present the views of the authors and do not necessarily reflect the views of the Journal.*

**ما تنشره المجلة يعبر عن وجهة نظر الكاتب**

**ولا يعبر بالضرورة عن وجهة نظر المجلة**

*EISSN 2637-1073*

JOURNAL OF LINGUISTIC AND LITERARY STUDIES

**VOL 16** **ISSUE NO. 1** **June 2025**

**Editor-In-Chief**

Prof. Dr. Asem Shehadeh Ali

**Editorial Board**

Assist Prof Dr. Nursafira Binti Ahmad Safian
Prof. Dr. Abdullah Mohammad Hamid
Prof. Dr. Nasreldin Ibrahim Ahmed
Assoc. Prof. Dr. Abdul Rahman Bin Chik
Assoc. Prof. Dr. Mohammad Sabri Sahrir
Assoc. Prof. Dr. Mohammad Ibnian
Assist Prof Dr. Muhammad Anwar Bin Ahmad
Assist Prof Dr. Abdul Halim Bin Saleh
Assist Prof Dr. Mohamed Abdul Rahman Ibrahim
Assist Prof Dr. Mohd Ikhwan Bin Abdullah

**International Advisory Board**

Prof. Dr. Abdul Hamid Abu Suliman - USA
Prof. Dr. Abdul Razaq al-Sadi - Russia
Prof. Dr. Ahmed Shehu Abdulsalam - Nigeria
Prof. Dr. Ahmed Zaha al-Din Ubaidat - USA
Prof. Dr. Jodi Faris al-Batainah - Jordan
Prof. Dr. Habib Allah Khan - India
Prof. Dr.Hassan Abdel Maqsud - Egypt
Prof. Dr.Husam Said Elnuaimi - Iraq
Prof. Dr. Ibrahim Mohammed Mahmoud Al-Kofahi - Jordan
Prof. Dr. Jafar Merghani - Sudan
Prof. Dr. Kamal Mohamad Hassan - Malaysia
Prof. Dr.Mahmoud El'ushairi - Qatar
Prof. Dr. Mohamed Ahmed Alqudah - Jordan
Prof. Dr.Mohammad Al-Ghori - Pakistan
Prof. Dr. Mohammad Majid Mujalli Edakhil - Jordan
Prof. Dr. Ahmad Youcef - Oman
Prof. Dr. Mukhiemar Saleh - Jordan
Prof. Dr. Nihad Almusa - Jordan
Assoc. Prof. Dr. Mohammad Faraj Dughaim - Libya
Assoc. Prof. Dr. Rayya Bt Salim Al-Minzri - Oman

Assoc. Prof. Dr. Said Bin Ali al-Ju'aidi - Saudi Arabia
Associate Prof. Dr. Yahya Potridin - Algeria
Assoc. Prof. Dr.Faisal al-Zahrani - Saudi Arabia
Assoc. Prof. Dr. Haifa Shakiri - India
Dr. Ibrahim Darwish - United Kingdom
Dr. Khalil al-Btashi - Oman
Dr. Suad Said Ali Al Daghaishi - Oman
Assistant Prof. Dr. Maher Dakhilallah Alsaedi - Saudi Arabia
Assistant Prof. Dr. Djamel Belbekkai - Algeria
Prof. Dr. Mohammad Saeed Alhaweti - Saudi Arabia
Assoc. Prof. Dr. Yahaya Abd Elmubdi Mohammad - Qatar
Assoc. Prof. Dr. Elsidiq Adam Elbarakat Adam - Sudan
Assoc. Prof. Dr. Faridah al-Amin al-Masri -Libya
Assoc. Prof. Dr. Hayam al-Maamari - UAE
Dr. Mashood Ajibola Abdulraheem - Nigeria
Dr. Zainah Hussain Awad AlQahtani - Saudi Arabia
Associate Prof. Dr. Sanaa Kamel Ahmad Shalan - Jordan
Dr. Ibrahim Umar Mohammad - Nigeia
Dr. Aso S. Al-Dawoody - Kurdistan- Iraq
Prof. Dr. Mohammad Majed Mujali Al-Dakheil - Jordan

| Table Of Contacts | | فهرس المحتويات |
|---|---|---|
| Editorial word | 1-4 | كلمة التحرير |
| **Linguistic Studies** | | **دراسات لغوية** |
| 1. The Status of Linguistic Planning in Developing a Competitive Arabic Language Market for Tourism Services: A review of the current situation and aspirations for the future | 5-22 | ١. منزلة التخطيط اللغوي في بناء سوق لغوية عربية خدماتية منافسة في القطاع السياحي: توصيف للراهن ورغبة في المأمول |
| 2. The Impact of Presupposition on the Construction of the Story of Abraham, Peace Be Upon Him: An Analytical Study of the Verses of Surah Al-Anbiya | 23-48 | ٢. أثر الافتراض المسبق في بناء قصة إبراهيم عليه السلام: دراسة تحليلية لآيات سورة الأنبياء |
| 3. Controversial value in constructing the verbal noun of Al meme's Gerund and the nouns of place and time from the Defective Verb with Ya'a | 49-66 | ٣. القيمة الخلافية في بناء المصدر الميمي واسمي الزمان والمكان من الفعل الأجوف اليائي |
| 4. Yahya ibn Hamzah's (d. 749 AH) Syntactic Annotations in Ibn Babshādh (d. 469AH): A Study Based on His Work (Al-Ḥāṣir li-Fawāʾid Muqaddimat Ṭāhir fī ʿIlm Ḥaqāʾiq al-Iʿrāb) | 67-86 | ٤. استدراكات يحيى بن حمزة (٧٤٩هـ) النحوية على ابن بابشاذ (٤٦٩هـ) في كتابه (الحاصر لفوائد مقدمة طاهر في علم حقائق الإعراب) |
| 5. The Purposes of Qur'anic Stories and the Truthfulness of Information: A Semantic Study | 87-105 | ٥. أغراض القصص القرآني وصدق المعلومات: دراسة دلالية |
| 6. Analysis of Phonetic Errors in Asma Arabiyyah in the Daily Conversation of Grade 5 Students at Al-Ikhlash Kuningan Modern Islamic Boarding School | 106-124 | ٦. تحليل الأخطاء الصوتية في الأسماء العربية في المحادثة اليومية لطالبات الفصل الخامس بمعهد الإخلاص للتربية الإسلامية الحديثة كوننجان |
| **Literary Studies** | | **دراسات أدبية** |
| 7. Pleading and Appeals for Help in Andalusian City Elegies: A Thematic and Stylistic Study | 125-150 | ٧. الاستنجاد والاستغاثة في شعر رثاء المدن الأندلسيّة: دراسة مضمونيّة أسلوبيّة |
| 8. Manifestations of Wisdom and Description in Ibn al-Wardi's Lamiyat: A Descriptive Study | 151-172 | ٨. تجليات الحكمة والوصف في لامية ابن الوردي: دراسة وصفية |
| 9. Patterns of Dialogue in Modern Jordanian Poetry A Reading in Selected Models | 173-196 | ٩. أنماط الحوارِ في الشّعرِ الأردني الحديث: قراءة في نماذج مختارة |
| 10. Metaphor pictorial in Peot Amal Dongol | 197-224 | ١٠. الاستعارة التصورية في شعر أمل دنقل |

| | | |
|---|---|---|
| 11. Poetic generation among artificial intelligence and human production Al-Mutanabbi's texts as a model | 225-247 | ١١. التوليد الشعري بين الذكاء الاصطناعي والإنتاج البشري نصوص المتنبي أنموذجاً: دراسة مقارنة |

# منزلة التخطيط اللغوي في بناء سوق لغوية عربية خدماتية منافسة في القطاع السياحي: توصيف للراهن ورغبة في المأمول

# The Status of Linguistic Planning in Developing a Competitive Arabic Language Market for Tourism Services: A review of the current situation and aspirations for the future

# Peranan Perancangan Bahasa dalam Membina Pasaran Bahasa Arab yang Kompetitif dalam Sektor Perkhidmatan Pelancongan: Tinjauan Semasa dan Harapan

ياسين سرايعية*

عاصم شحادة علي**

Corresponding Author: muhajir4@iium.edu.my

Received: 09/02/2025 Accepted: 03/04/2025 Published: 22/06/2025

**ملخص البحث:**

تتسع اللغة فكراً وتعبيراً إلى عمليات التواصل بشكل لانهائي، لأنها سوق ضخم به كافة السلع والأزياء والشفرات والممارسات الثقافية، وهنا يصير الكلام سلعة رمزية تستهدف الربح والرواج وفق غاية متوخاة، ومن ثم تصير اللغة هنا مرهونة بالاستعمال؛ لذلك تتحد الأسواق اللغوية بمناطق الجذب والطرد والتنافس والصراع بين القوى الرمزية في البلاد بحسب تكوين الثقافات وتراثها الفاعل في البلاد، في كل المجلات بما فيها السياحي، كما تعد اللغة عنصراً مهماً في عملية التسويق السياحي الذي يرتبط بالعرض السياحي الذي يجمع بين المعالم السياحية وعناصر الجذب المختلفة فضلا عن الخدمات المختلفة من نقل وإيواء وإطعام واستقبال وغيرها، ويتدخل هنا التخطيط اللغوي بوصفه ضرورة سياسية تنموية لتحقيق أهداف سياسة لغوية تتطلع إلى تحقيق التنمية الخدماتية، وإرساء سوق لغوية منافسة في مجل القطاع السياحي، وعليه تتطلع هذه الورقة البحثية الحفر في وضعية وحالة السوق اللغوية العربية في القطاع السياحي في الجزائر، وأهمية التخطيط اللغوي في إرساء سوق لغوية عربية في المجال الخدماتي والتسويقي، وبيان العوائق التي تواجه السوق اللغوي– عربية في عصر الرقمنة، وتحديد السياسات

* أستاذ دكتور، جامعة محمد الشريف مساعدية، سوق أهراس، جمهورية الجزائر. البريد الإلكتروني: y.seraiia@univ-soukahras.dz

** رئيس تحرير مجلة الدراسات اللغوية والأدبية، أستاذ دكتور، قسم اللغة العربية وآدابها، كلية عبد الحميد أبو سليمان لمعارف الوحي والعلوم الإنسانية، الجامعة الإسلامية العالمية ماليزيا، البريد الإلكتروني: muhajir4@iium.edu.my

الواجب توفرها للتكيف مع التحديات المعاصرة وبلوغ الأمن اللغوي و الاجتماعي للتمكن من إرساء تنمية سياحية شاملة.

**الكلمات المفتاحية:** السوق اللغوية، الاقتصاد اللغوي، الخدمات السياحية، التخطيط اللغوي.

**Abstract:**

Language expands in thought and expression, facilitating infinite communication processes. It operates within a vast market that encompasses commodities, fashion, codes, and cultural practices. Here, speech transforms into a symbolic commodity aiming for profit and popularity according to envisioned goals. Consequently, language becomes dependent on its usage, leading to a convergence of linguistic markets with areas of attraction and expulsion, as well as competition and conflict among symbolic forces in the country. These dynamics are shaped by the formation of cultures and their active heritage across various fields, including tourism. Language plays a crucial role in the tourism marketing process, linking the tourist offer with attractions and various elements of appeal, alongside essential services such as transportation, accommodation, and hospitality. Language planning emerges as a developmental political necessity to achieve the objectives of a language policy aimed at fostering growth and establishing a competitive linguistic market within the tourism sector. This research paper explores the status of the Arabic language market in Algeria's tourism sector, highlighting the importance of language planning in establishing a robust Arabic language market within service and marketing fields. It aims to identify the challenges facing the Arabic language market in the digital age and to outline the necessary policies for adapting to contemporary challenges. Ultimately, the goal is to achieve linguistic and social security, facilitating comprehensive tourism development.

**Keywords:** Language market, language economy, tourism services, language planning.

**Abstrak:**

Bahasa merupakan wadah pemikiran dan ekspresi yang berkembang secara meluas dalam pelbagai bentuk komunikasi tanpa batasan. Dari sudut fungsi, ia diibaratkan sebagai sebuah pasaran yang kompleks, merangkumi pelbagai barangan, pakaian, kod, serta amalan budaya.Dalam kerangka ini, pertuturan dilihat sebagai suatu komoditi simbolik yang bertujuan untuk memperoleh keuntungan dan penyebaran sejajar dengan matlamat tertentu. Maka itu, bahasa menjadi entiti yang berkait rapat dengan konteks penggunaannya. Oleh yang demikian, pasaran bahasa tertumpu di kawasan tarikan dan tolakan, serta persaingan dan konflik antara kuasa-kuasa simbolik dalam sesebuah negara, mengikut latar budaya dan warisan tempatan yang berperanan dalam semua sektor, termasuk pelancongan. Bahasa juga merupakan komponen penting dalam strategi pemasaran pelancongan, yang bergantung pada penawaran pelancongan yang menggabungkan destinasi tarikan dan pelbagai elemen sokongan seperti pengangkutan, penginapan, makanan, serta layanan hospitaliti yang lain. Dalam hal ini, perancangan bahasa muncul sebagai suatu keperluan strategik dan pembangunan yang penting untuk merealisasikan matlamat dasar bahasa negara. Ia memainkan peranan dalam mengukuhkan pasaran bahasa yang kompetitif dalam sektor

pelancongan. Makalah ini bertujuan meneliti keadaan semasa pasaran bahasa Arab dalam sektor pelancongan di Algeria, serta menyoroti peranan perancangan bahasa dalam membentuk pasaran bahasa Arab yang berdaya saing dalam bidang perkhidmatan dan pemasaran pelancongan. Kajian ini turut mengenal pasti cabaran-cabaran yang dihadapi oleh pasaran bahasa Arab dalam era digitalisasi, serta mencadangkan dasar-dasar yang seharusnya ada supaya bersesuaian dengan tuntutan semasa. Akhirnya, kajian ini mengusulkan langkah-langkah ke arah pencapaian keselamatan bahasa dan sosial sebagai asas kepada pembangunan pelancongan yang inklusif dan mampan.

**Kata kunci:** Pasaran bahasa, ekonomi bahasa, perkhidmatan pelancongan, perancangan bahasa.

**مقدمة**

يكشف الواقع عن أهمية المنتوج اللغوي في الأسواق اللغوية في الزمن المعاصر كتحد من التحديات الكبيرة، ومن هنا صارت اللغات خاضعة لمبدأ النوعية والكم والكيف والمنازعات وعرضة للمضاربات الأسهمية والترويج والجذب والنتاج والاستهلاك وكل العناصر التي يعايشها الإنسان.

ويمثل التعدد اللغوي من أهم المظاهر الأكثر انتشارا في كل الدول تقريبا، ويطرح الكثير من المعيقات في وجه استعمال اللغة وتوظيفها والترويج لها اقتصاديا، وخاصة عند الذين لا يتعاملون بلغة واحدة، ونتاج هذا التعدد والصعوبة التي سيجدها البائع في السوق لتحقيق التواصل مع الآخرين يسعى إلى استخدام لغات ناشرة أو التخطيط لاختلاق لغات اصطناعية تحقق التواصل بين المرسل والمرسل إليه، و يقدم هذا في مناهج التعليم المكثف لتعليم اللغات المنحصرة بمكان وتوقيت محددين حسب الحاجة، وحسب ما تفرضه السوق المتعددة اللغات.

ومن ثم يمكن فإن الكاشف لإدارة تعدد اللغات المتواجدة في السوق ولأهمية تحقيق التواصل الذي تفرضه دعاية البائع هو السوق لإدارة التعدد اللغوي الذي تشكله الممارسة الاجتماعية، فقد لا نستخدم لغة ناشرة إلا في هذا الموضع، وقد نستخدم لغة خاصة في موضع آخر؛ بمعنى أن اللغة تخضع أحياناً في أسواق المنافسة إلى وظائف أخرى غير تجارية

إن سيطرة اللغة في الأسواق العالمية يتجلى بشكل لافت في انتصار وغلبة اللغة الأنجليزية بوصفها لغة عالمية وعولمية في الزمن الراهن، فصارت معيارا للتقدم لمن يحسن استعمالها وتوظيفها في السياقات المختلفة وحسب الحاجات اللازمة، تماما مثلما صارت عملات بعينها متداولة عالميا مثل الدولار والأورو نتيجة ما حققته من تصاعد اقتصادي عالمي في مختلف الأسواق العالمية،، كذلك اللغات فهي كالعملات المالية تتفاوت قيمتها حسب العرض والطلب، وهذا ما ذكره لويس كالفي من أن تداول اللغات شبيه بتداول العملات في سوق متنوعة قيميا وأخلاقيا تحضر فيها كل المتناقضات الثقافية والإيديولوجية والسياسية.

كما نجد بيار بورديو يبين بأن اللغة تتسع فكرا وتعبيرا إلى عمليات التواصل بشكل لا نهائي، ومن ثمومن ثم فهي سوق ضخمة بها كافة السلع والأزياء والشفرات والممارسات الثقافية، ومن ثم يصبح الكلام سلعة رمزية تستهدف ربحا ورواجا دلاليين بناء على الغاية المتوخاة، وهذا يؤكد أن حياة اللغة مرهون بالاستعمال من ناحية، ومن ناحية أخرى فالأسواق اللغوية ترتبط بمناطق الجذب والطرد والتنافس والصراع بين القوى الرمزية،في المجتمعات بحسب تكوين الثقافات وتراثها الفاعل في الحياة، وههنا يصير للسلطة فرصة التدخل أو حتميته لبسط القوى التي يسعى الفاعلون إليها لتحصيل المال أو المحافظة على سلامة اللغة الرسمية أو تكيف اللغة من حيث الاستعمال وفق رؤية منهجية علمية ومدروسة، يتكفل بها المختصون في مجال التخطيط اللغوي الذي يسعى إلى إيجاد حول اللغة، وليست اللغة في حد ذاتها لتحقيق نتائج سياسة لغوية محددة. والتسآل هنا: أين تكمن أهمية التخطيط اللغوي في الأسواق اللغوية في الشأن السياحي في الجزائر؟

## أولاً: منزلة التخطيط اللغوي في الأسواق اللغوية

يرتبط التخطيط اللغوي باللغة ارتباطاً وثيقاً، ويعد فرعاً من فروع اللسانيات الاجتماعية، ويرتبط من ناحية أخرى ارتباطاً وثيقاً بالسياسة اللغوية؛ حيث لا يمكن استحضار أحدهما دون الحديث عن الآخر، ويعنى بدراسة المشكلات التي تواجه اللغة من حيث المتن والمكانة والاكتساب، ومن ثم فإنه ينهض بمعالجة قضايا اللغة كتوليد المفردات وتمكينها، وبناء المصطلحات وغيرها، وهي قضايا لغوية محضة. ومنه فإن هذه الورقة البحثية تروم تقديم قراءة في تعليمية اللغة العربية في محاضن حركة التعريب في المدرسة الجزائرية بعد الاستقلال بين إكراهات الواقع ومثالية المأمول.

**١. التخطيط اللغوي ومنزلة التطوع اللغوي في الأسواق اللغوية:** يرصد التخطيط أهمية استعمال اللغة داخل المجتمع وتحقيقه لأبعاد الهوية السياسية والثقافية والدينية على مستوى المنزلة، والتمكين للغة الرسمية المستعملة في الدوائر الرسمية للدولة.

وقد رصدت له خولة الإبراهيمي تحديداً تبين فيه أهمية التخطيط اللغوي في محاولة بسط كل نوع من النفوذ؛ قصد التأثير بصورة سريعة وأكثر كثافة واطراد، وهو منهجية لتنظيم اللغات قصد تحسينها وانقضاء لغات مشتركة.[١] والمقصود باللغة المشتركة هي تلك التي تحقق الوحدة الوطنية في الاستعمال اللغوي المتداول في جميع أجهزة هيئات الدولة.

إن المقصود بعلاقة التخطيط اللغوي بأجهزة هيئات الدولة هو تلك السياسة اللغوية التي يَختارها رجالات الدولة؛ حيث تتضمن السياسة اللغوية في البنود التي تتبناها الدولة لتحديد موقفها تجاه اللغة الرسمية المعتمدة، ويحضر هذا خاصةً في الدول التي توجد فيها لهجات كثيرة ولغة عامية ولغة أخرى ناتجة عن مخلفات الاستعمار، كما هي متداولة بالضبط في الجزائر وكثير من الدول الأخرى.

ومن ثم فالتخطيط اللغوي يهدف إلى تحقيق سياسة لغوية على أرض الواقع، على أن يستنجد بالباحثين الذين يقررون ضمنية السياسة اللغوية في الدساتير، فهي غالباً ما تحدث هكذا، فقد لا توجد سياسة لغوية دون وجود تخطيط لغوي معتمد من طرف الإختصاصيين، ومن ثم فالتخطيط اللغوي هدفه هو تحقيق أهداف سياسة لغوية، ويلتزم بمبادئها وشروطها.[٢]

وعليه فالتخطيط اللغوي يعمل على تطوير اللغة انطلاقاً من "السعي الداعي للتأثير"، ومن ثم فالتخطيط اللغوي هو الذي يرسم السياسة اللغوية؛ وذلك من أجل إرساء قواعد اللغو الوطنية المشتركة، وتحقيق بناء معجمها، والتركيز على إمكاناتها ووظيفتها ومنزلتها في المجتمع وطريقة اكتسابها في ظل تواجد لغات ومزاحمة اللغة العامية، واللغات الأجنبية للغة الأم، وهو كما قال إنر هاوجن (E. Haugen) بأنه الأنشطة المتعلقة بإعداد دليل الكتاب (قواعد الإملاء) أو إعداد كتاب في قواعد اللغة أو معجماً لغوياً من أجل إرشاد الكتاب والناطقين بلغة ما، في مجتمع غير متجانس لغوياً.[٣]

ومن هنا سعت الجزائر منذ الاستقلال إلى رسم سياسة لغوية تبنت تخطيطاً لغوياً، يهدف إلى حل المشكلات اللغوية التي خلفتها الإدارة الفرنسية وأتباعها؛ ما أدى إلى بروز إشكالات معقدة ومتداخلة، تتعلق بالممارسة اللغوية التي تتحقق في التواصل الاجتماعي، وأخرى تتعلق بإشكاليات الإزدواجية والدوارج الجزائرية.(٤)

يبدأ التخطيط اللغوي بتعيين المشكل اللغوي، وتحديد المحيطات المجتمعية التي تتطلب تخطيطاً لغوياً مدروساً، وإيجاد المعالجة الملائمة التي تبدو أنها الأفضل، ومن ثم فالتخطيط يحدّد اللغة المراد التخطيط لها؛ أما السياسة اللغوية فتضع في اعتباراتها كل المتغيرات الاجتماعية، وقراءة السياسة الواجب تنفيذها لأي تخطيط لغوي، وعليه فالسياسية اللغوية هي جزء لا يتجزأ من سياسة البلاد التربوية والثقافية.

ويذكر لويس جين كالفي (*Louis*-Jean Calvet) أن مشكل التعريب في الجزائر ظهر ببروز التناقضات الداخلية للدولة الاشتراكية التي كانت سياستها الداخلية تدفع بها نحو الشرق،[٥] فسار الإصلاح كما سلف الذكر بخطى حثيثة ميّالا في البداية إلى التعليم الديني عام ١٩٦٤، والتعليم الأصلي عام ١٩٧٦، وتلاه قرار تعريب الإدارة كما سلف الذكر، لكن هذه السياسة المنتهجة في التعريب ظلت تعيقها ثلاث مشاكل رئيسة، ومن بينها:

**أ.مشكل العامية:** يذكر ل. كالفي أنّه دار جدال عنيف عام ١٩٦٣م حول الأغاني التي تبثها إذاعة الجزائر، وعيب عليها أنها مؤداة بلغة عربية كلاسيكية أو مثل أغاني المرحوم محمد بوليفة، ونورة وغيرهما. وثمة أغاني شعبية بكل ألوانها كانت تؤدى باللغة العربية الفصيحة أو اللغة الثالثة بين الفصحى والعامية، وكان الالتجاء إلى الأغاني بالدارجة والترويج لها وتنميتها، وفي تقدير أصحابه أنّه يتلاءم مع المتطلبات الذوقية للمجتمع، وهذا المبرر كما يذكر البعض ليس عذراً، فإذا سلّمنا بأن الناس لا يتكلمون كلهم باللغة الفصحى فلماذا نجد إقبالاً كبيراً على مشاهدة ومتابعة وعشق المسلسلات المكسيكية والتركية المدبلجة إلى العربية الفصحى؟ ألم تقدم بوصفها وليمة على موائد العائلات ونخص هنا الجزائرية؛ حيث صار يتابعها الصغير والكبير والرجل، والمرأة والأعجمي والمعرب، ألا يتابع الأطفال الرسوم المتحركة بالعربية الفصحى، وهم لم يدخلوا المدرسة بعد، بماذا نبرر حيازة مسلسل افتح يا سمسم على الجوائز الكبرى، ومشاهدة واسعة بسبب تقديمه بالفصحى، وقد طلب الأمريكان دراسة لذلك، وسخروا أموالاً ضخمة لأجل تقديمه بالعامية، واستعملوا بعض المختصين لتنفيذ ذلك. إذن فالإشكالية كما يذكر أحمد عزوز ليست في الفصحى بل في الذين يستقبلونها، والذين لا يرغبون في تعليمها وتعلمها.[٦] ويرى مصطفى الأشرف أن اللغة العامية أداة طيعة للتفاهم في المجتمع، ووسيلة ممتازة تكتمل بها الثقافة الوطنية؛ لأنها تهتم بالتعبير الشفاهي الذي يحقق التواصل بين الناس؛ لذا لا يجوز الانتقاص من شأنها وغير جائز اعتبارها لغة غير صالحة للتدريس والتعليم.[٧] وكان مبرر دعاة العامية أنّها اللغة التي يتحدث بها الطفل لحظة ميلاده، وتعبر عن واقع مجتمعه، وتُطور خياله وإدراكه؛ لأن بها تنسج القصص والحكايات الخيالية والأسطورية والعجائبية.

ويتساءل نذير محمد مكتبي في كلام موجه لدعاة العامية، إذا كانت العامية قادرة على تبليغ أفكار وتحقيق التواصل بين الناس، فلماذا لا يصبغون بها أفكارهم وحبك أسلوبهم، وسبك متونهم للتعبير عن متطلبات ومقتضيات الفكر والعلم، ولو أرادوا ذلك لوجدوا أنفسهم أمام لغة غثة لا ترقى لمستوى لغة القرآن.[٨]

والحقيقة أن العامية موجودة في كل بلدان العالم، وفي الجزائر نحن لا توجد عامية واحدة، بل توجد كما يصطلح عليها صالح بلعيد –دوارج– الذي يعتبرها نتاج تطور طبيعي مسايراً لتطور المجتمعات العربية، ويرى أنّها خروج تعسفي عن قواعد الفصحى، وقد تكون الدارجة لغة التوحيد للسان المجتمعي، ويرى أنّها –الدوارج– لا تشكل أي عائق للعربية الفصحى؛ لأنّها لا يمكن أن تكون لغة علم، ولا لغة ثقافة، ولا لغة تعليم، فأهميتها لا تعدو أن تكون اتصالية بين أطياف المجتمع الواحد ليس إلا.

ويعزز قوله بظهور لغة أخرى لا هي لغة دارجة ولا هي لغة عامية، هي لغة التواصل التلفزيوني والإداري والمؤسساتي، الدائرة بين الناس، ويستعملها الأساتذة في المناقشات وفي تقديم المحاضرات مع التسامح بورود بعض الأغلاط النحوية، وتسمى اللغة الثالثة، وتتجلى بالأكثر في لغة الإعلام،[٩] ويسميها نهاد الموسى اللغة العربية الوسطى،[١٠] ويقع فيها المزج بين الفصيح والعامية، وهي عربية المتخاطبين بلهجات عربية مختلفة؛ لكن السؤال الذي يطرح: لماذا لا يطرح إشكال العامية والفصحى في الشعوب الأخرى؟ فنجد كونوفشيوس Confucius حكيم الصين الذي ربط إصلاح اللغة بإصلاح أحوال البلاد، وبرر ذلك بقوله: إذا لم تكن اللغة سليمة فما يقال ليس هو المقصود، فما يستحق الإنجاز لم ينجز، وإذا لم ينجز ما يستحق الإنجاز، فإن الأخلاق والفنون يحل بها الانحطاط.[١١]

فالعامية تحيل على التنوع وأيضاً التشتت في دلالة الألفاظ، وما تؤديه من فعل؛ لذلك عندما سألت أليس همبتي دمبتي لا أعلم ما تعنيه كلمة "عظمة" أجابها: إن ذلك جدال يسهل دحضه، اعترضت أليس لكن عظمة لا تعني جدالاً يسهل دحضه، فأجابها همبتي هازئاً: عندما أستخدم أنا كلمة ما، فإنها تعني تماما ما أرغب فيه أن تعنيه من دون زيادة أو نقصان.[١٢]

ويذكر عبد القادر الفاسي الفهري أن هناك هويات تتداخل في الهوية الواحدة، وتؤدي اللغة العربية لحاما بينها؛ لذا فإن الحديث عن مبرّر الهويات الثقافية وارتقاء لغة أو لهجة عن لغة أخرى أو إحلال العربية الثالثة محل العربية الفصحى؛ لأن فيها تعقيدات كثيرة، فهذا مبرر واهٍ ولا شأن له، فليخسأ كل من يتطاول على الفصحى التي امتزجت فيها الهوية الوطنية بالهوية الإسلامية، ولو وضعت آليات لتفعيل الهوية المسلمة لأصبح المسلمون أكبر قوة من العالم.[١٣]

والدعوة إلى العامية ليست مسألة جديدة على الجزائريين؛ لأنها مثلث مشروعاً ثقافياً منذ احتلال فرنسا الجزائر، وقد أنشأ المستعمر جريدة سمّاها **المبشّر**، وظلت حتى سنة ١٩٢٧م تعمل على إفساد اللسان العربي،

وتروج للغة ركيكة وهجينة، منها ما ورد في هذا المقطع: "**اعلموا يا مسلمين أرشدكم الله العظيم ، سلطان ... نصره الله ، اتفق برأيه وقوع هذا المبشر مختص لفائدتكم يرض لكم ما يرضا لنفسه (اللغة والحياة)**."[١٤]

فهذا المقطع حتى وإن سلمنا أنه ينتمي إلى اللغة الثالثة، فإن لغته مهترئة وأسلوبه ركيك، ولا صلة له بالأسلوب العربي، ومن يتبنى هذا المشروع لا شك وأن حنينه إلى ما فعلته فرنسا من جهود تدميرية كثيرة ما زال يراوده .

وعليه فإن الدعوة إلى لغة تمزج بين العامية والفصحى وإحلال العامية مكان الفصحى أحياناً فهذا ليس من ضرب المنطق،[١٥] فكيف ننسب لغة واسعة لها تاريخها العريق، وتسمى لغة أهل الجنة، وهي اللغة الأولى التي تحدث بها آدم عليه السلام، وأثنى عليها القرآن الكريم وامتدحها حجاجياً الرسول ﷺ؛ فهي لغة دقيقة في معانيها وفي كلماتها؛ حيث لا تسمح باستعمال كلمة مكان كلمة أخرى، واستطاعت استيعاب النص القرآني الذي أنزل للناس أجمعين بلهجة محلية أو لغة ممزوجة فيها أطياف كثيرة من كلمات دخيلة عن اللغة العربية أليس هذا من صنيع **ولهم سبيتا، وويلكوكس** منصـــر نادي الأوزبكية وسلامة موسى، وغيرهم كثير فلننتبهْ.

تتبوأ اللغة العربية مكانة مهمة عالمياً؛حيث تعد من بين اللغات الاربع أو الخمس الأكثر انتشاراً عالمياً، ويتم تعليمها في مختلف أنحاء العالم في آسيا وأوروبا وأمريكيا، كما أدخلت عدة بلدان أجنبية اللغة العربية إلى معاهدها اللغة العربية لغةً حية، ويذكر بعض الباحثين المختصين أن هناك توقعات بأن تحتل اللغة العربية المرتبة الثالثة بحضور سنة ٢٠٥٠م بعد كل من اللغة الصينية والإنجليزية والإسبانية، وأقرت هذا عدة مواقع تابعة للجمعية الدولية للمترجمين العرب.[١٦]

لكن هذه المكانة لم ولن تحصل إلا إذا استطاعت العربية مواجهة التحديات التي تعترضها من إكراهات داخلية؛ متجلية في عدم مواكبتها للتطور الحاصل عالمياً في تقنيات الترويج، والتواصل والتعامل باللغة، وعدم وجود استثمار كامل للأدوات الحاسوبية والآلات الإلكترونية، والشبكات التواصلية، وعدم قابلية العربي للاستجابة للتحدي الذي تفرضه أدوات التواصل باللغة، وما تعاني منه من تخلف على هذا الصعيد وأكثر خاصةً في المجال السياحي، فيجد نفسه عاجزاً لا محالة عن التعبير، كما يواجه العربي ضغط اللغة العامية والأجنبية، وتواري التأثر بالفصحى في التواصل مع الأجنبي، كما كان متجلياً في القطاع السياحي، فيؤدي هذا إلى تقلص نفوذها، ويذكر عبد السلام المسدي أن الأمر إذا ما بقي الحال عليه كما هو اليوم، فإن العربية ستؤول تدريجياً إلى الاختفاء تدريجياً بوصفها لغة فصحى، وتحل محلها لغة مرتهنة عامية في التواصل اليومي، وفي الطقوس الرسمية أو التعبدية أو الإبداعية، وبابتعاد أهلها عن اعتمادها في مكوّنات هويتها يسهّل هذا اختراقها بسهوله.

أما خارجياً فتتمثل الإكراهات في تكالب بعض الدول التي تكن حقداً للعربية؛ لارتباطها بالبعد التعددي منها فرنسا التي تربطها علاقة حقد معها، وعقدة تاريخية بالعربية وبأهلها، فقد ألغت في التشريعات الجديدة اللغة العربية لغةً أجنبية فصحى، وحلت محلها العاميات الموجودة في شمال إفريقيا، وعامية مصر وبعض البلدان العربية

الأخرى، وتكونت بفرنسا أكاديمية للغة الأمازيغية تشرف عليها منظمات عربية تدعمها فرنسا، هدفها اختراق العربية وعدم التمكين لها في المؤسسات الرسمية، فترتب على هذا وصول هذا التخطيط إلى الدوائر الرسمية والمعرفة الاكاديمية التي شنت حرباً على الفصحى، ونادت بالتخلي شيئاً فشيئاً عنها، وإقرار أن تحل محلها العامية أو ما يصطلح عليه عند البعض اللغة الثالثة التي يرونها أقرب إلى تحقيق التواصل، والتداول في مختلف المخاطبات اليومية والتواصلية في المؤسسات الرسمية.[١٧]

فإذا كانت العربية تعاني التمزق الداخلي والترصد الخارجي في مختلف مناحي التعامل الاجتماعي والاقتصادي والثقافي، فقد يتجلّى ذلك واضحاً وجلياً ودون هوادة في القطاع السياحي الذي يفتقد أصحابه انتهاج سياسة سياح– لغوية ولغو– سياحية، وعدم وجود مختصين يجيزون بناء برامج تعليمية متخصصة أو صياغة قوانين تربوية وإدارية تسمح بتكوين إطارات متخصصة للإسهام في التسويق للغة العربية، وللنهوض بها وإدراجها معلوماتياً، خاصةً ونحن نعيش عصر الكونية والسبرانية بامتياز، وهذا الركود أوجد فشلاً ذريعاً في انتعاش السياحة بشكل عام، وفشل التواصل مع السياح باللغة الأم من جهة أخرى، وتباهيهم بالتواصل بلغة السائح معتقدين أن ذلك يحقق لهم منزلة لديه.

وقبل الحديث عن منزلة العربية في الفعل السياحي في ولاية سوق أهراس بالجزائر، حري بنا أن نقف هنيهة مع ما يلازم عدم جدوى التواصل بالعربية من إكراهات.

**ب. العربية المعاصرة والتحديات المضادة:** تواجه اللغة العربية في زمن الكونية جملة من التحديات المضادة برغم السمات المميزة لها التي تمثل عناصر قوتها؛ لكننا في الواقع نتغافل كثيرا عن أن اللغة العربية ما زالت تعاني من تفشي الأمية في جل أقطارها، نتيجة ظروف عامة وخاصة؛ حيث يعادل عامل الأمية نسبة ٥٠ % حتى وإن كانت أرقاماً أخرى مشجعة في بعض البلدان التي تضاءلت فيها نسبة الأمية إلى أدنى مستوياتها، حتى تكاد لا تظهر كما هو بادي في دولة قطر والإمارات العربية المتحدة؛ لكنها تبقى أرقاماً، وبالمقابل تبقى غياب المبادرة إلى رفع ودحض الأمية في التواصل بالعربية الفصحى فترتب عنه جيل لا يتقن الفصحى ولا يميل لها، ويتفانى في الحديث بالعامية والتباهي بأنه يتواصل بها، فصارت وبتشجيع من جهات مسؤولة تصير هي اللغة المتداولة غير الفصحى، أيعقل أن يحدثك مسؤول باللغة العامية، وهو يشرف على كيان أو جهاز تربوي وغيرها، بالعكس هي لغة التواصل في كل الأوساط السياسية، وحتى وإن بدت بعض المحاولات في الحديث بالفصحى في بعض المؤسسات أو الرغبة في ذلك؛ لكن تبقى في تركيبها النحوي لغة عامية، كما هو دائر حتى في الأوساط التعليمية والاجتماعات الرسمية في كل المؤسسات.

وعليه فاللغة العربية وتداولها في كل الأوساط يحتاج عاجلاً إلى قرار سياسي راشد، وثورة فعلية على كل مخلفات المدرسة الفرسية، وتفعيل كل القوانين المتضمنة تعريب التعليم والارتقاء بالعربية إلى مستوى العصرنة،

ويجب أن تتبعها إرادة ثقافية وتخطيط لغوي يحقق الأمن الثقافي والاجتماعي، ومنه نستطيع أن نقترب شيئاً فشيئاً من تحقيق أهداف نبل اللغة، كما تحققت في دول عدة تاريخيا.[١٨]

فاللغة هي التي تحفظ للأمة هيبتها ونصاعة شأنها بين الأمم، وهي التي تحقق لها وحدتها وتماسكها، وقد اعتبرها ابن باديس ركيزة أساسية لتحقيق الوحدة الوطنية، فيقول: (تكاد لا تخلص أمة من الأمم لعرق واحد، وتكاد لا تكون أمة من الأمم لا تتكلم بلسان واحد، فليس الذي يكوّن الأمة ويربط أجزاءها ويوحّد شعورها ويوجهها إلى غايتها هو هبوطها من سلالة واحدة، وإنّما الذي يفعل ذلك هو تكلمها بلسان واحد).[١٩]ونرى بماليزيا وهي دولة غير عربية كيف يهتمون اهتماماً عالياً باللغة العربية الفصحى بوصفها لغة القرآن والكريم، والحديث النبوي الشريف، وهم يفتخرون بهذا في البعد الوطني والثقافي والديني؛ ما جعلهم يدرّسون اللغة العربية في المدارس الدينية، والمدارس الحكومية في مستويات متقدمة.[٢٠]

كما ينفرد المشكل اللغوي في الجزائر بخصائص إيديولوجية متجلية في الصراع بين أصحاب الفرانكفونية، والتعريب في دوائر النخب في بعض الشرائح الاجتماعية؛ ما انجرّ عنه احتدام الصراع في التمييز اللغوي الثقافي في مجال السياسة اللغوية التي أظهرت تيارين؛ أحدهما من دعاة التمسك باللغة الأم (الفصحى)، وآخر مفرنس يعتبر اللغة الفرنسية هي لغة الحداثة، ويتبوأ روّاده مناصب عليا في البلاد،[٢١] وفي كل القطاعات بما في ذلك القطاع السياحي وقد قيل: (وإذا أردت أن تقتل شعبا فأقتل لغته)،[٢٢] هذه مضادات لها علاقة وطيدة بالهوية اللغوية الثقافية، وهناك مضادات أخرى عصرية تقف حائلاً دون توظيف اللغة العربية في التواصل السياحي متمثلة في الحوسبة اللغوية.

٢. **اللغة العربية وتحديات الحوسبة:** تواجه اللغة العربية تحديات كبيرة حين إخضاعها للحوسبة نظير السمات التي تميزها، ومن بينها منها ما يتعلق بالكلمة والحروف التي لا تفهم إذا كانت حروفها متصلة، وأسماء الأعلام والأماكن والكائنات التي لا تميز الحوسبة العربية فيما بينها، فضلاً عن غياب التشكيل، فالقارئ العربي وغيره مدعوٌّ لأن يكتشف من ما يقرؤه، فضلاً عن الأخطاء الشائعة، مثل: الهمزات، والهاء والتاء المربوطتان، وبعض كتابات العربية باللغة الأجنبية التي اعتاد عليها الناس في التعامل مع لوحات المفاتيح التقليدية أو الذكية الخاصة بقارئ الشاشة الحواسيب المتطورة أو الهواتف الذكية وغيرها.[٢٣]

تعاني اللغة العربية تراجعاً كبيراً في الآونة الأخيرة، مفروضاً ومرتبطاً بالذكاء الاصطناعي وحوسبة اللغة، برغم بعض المحاولات للارتقاء بها، وباستعمالها وربطها بكل القطاعات، ويتجلى ذلك في المؤتمرات التي ينظمها المجلس الأعلى للغة العربية بالجزائر، وانعقاد المؤتمرات الكثيرة فيها حول مسألة رقمنة اللغة العربية، وارتباطها بسوق العمل، والعمل على تطوير التعامل بها في المجال السبراني للمعلومة، والذكاء الاصطناعي والتفاعل الإلكتروني، وهذه الرغبات تمثل في عمقها المعاناة التي تلازم العربية خاصةً بعد الانتشار السيولي العارم للإنترنيت، وزيادة

الرغبة في التعليم والتعلم باللغات الأجنبية في مراحل سن ما قبل التمدرس، وصعوبة التواصل مع التقنيات التي تتعامل معها اللغات المرغوب في تعلمها.

وعليه صار ضرورياً على العربية والمتعاملين بها، مواكبة التطور الحاصل في العلاقة بين اللغة والحاسوب التي تشكل موضوعاً أساسيا في اللسانيات الحاسوبية، وتشغل مركز التوسط بين اللغة والحاسوب والصلة الرابطة بين اللغة والحاسوب والتطبيق؛[٢٤] فصار الحاسوب مساعداً في القراءة والكتابة والاسترجاع والتلخيص، وأنظمة الاستجابة الصوتية التفاعلية، والترجمة، وتقنية تحويل الكلام إلى لغة إشارة والعكس، وأنظمة الحوار وغيرها.

٣. **السياحة ومنزلة اللغة العربية في الأسواق اللغوية:** ترتبط اللغة العربية ارتباطا وثيقا بالفعل السياحي في كل المجالات الاقتصادية والثقافية والاجتماعية والتعليمية، لما لها من أهمية في تحقيق التواصل بين الشعوب والحضارات؛ لذلك قد يوهم الكثير بعدم جدوى العلاقة بين اللغة الأم والسياحة، ويُلتجأ إلى التعامل باللغة الاجنبية مثلاً في التواصل مع السياح الأجانب في مدينة سوق أهراس –نموذج المعاينة الميدانية– دون أن تكون رغبة في نشر مقوّماتها كما تفعل الشعوب المتطورة، واللغة العربية ليست بمنأى عن أهمية الاهتمام بالتخطيط اللغوي وعلاقته بالفعل السياحي بوصفه قطاعاً منتجاً، فقد أضحى عليها مواكبة الأمم المتطورة اقتصادياً وصناعياً، والاستفادة من برامجها اللغوية الوظيفية الاستثمارية حتى يكون لها رصيد وصيت، ومكانة جوار مع اللغات الحية المتعامل بها كونياً ورقمياً، خاصةً بعدما اعتمدت منظمة السياحة العالمية اللغة العربية لغةً رسمية، إلى جانب اللغات المعتمدة رسمياً نحو الإنجليزية والفرنسية، والإسبانية والروسية، ومن ثم فإن العلاقة بين اللغة العربية والسياحة متداخلة، وضرورية في كل المجالات التواصلية الخدماتية، ولما لها من أثر في تحقيق التواصل الثقافي عن طريق المعالم السياحية المتمثلة في الهياكل التي تمثل مقصد السياح كالمتاحف ودور الشباب وبيوت الشباب، والاطلاع على العادات والتقاليد التي تزخر بها الأمة.

فالعربية تتبوأ مكانة لا يستهان بها في تحقيق النجاعة، في القطاعات الاقتصادية الخدماتية ذات التأثير المباشر على رفع تنمية البلد، وتحقيق نمو اقتصادي محترم، وهي علاقة تبادلية، فقد تحقق أرباحاً ونجاحات كبيرة وإيجابية في المجالات الاجتماعية والتحولات، والتحويلات الثقافية والتكنولوجية التي يشهدها العالم.[٢٥]

فإذا كانت اللغة العربية في القديم تمثل العائق الرئيس أمام السياحة، فبمجرد تطور تعليم اللغات وتعلمها، وتطور الوسائل التكنولوجية والتواصلية، وتفشي الشبكة الإلكترونية العنكبوتية، واختصار مسافات التواصل بين الشعوب بعد الاختراعات التكنولوجية الرائدة، وسبرانية اللغة وارتباطها بمجلات التسويق صار لارتباط اللغة بالسياحة شأن كبير؛ لذلك أصبحنا نتحدث بما يسمى بـ: "لغة السياحة" في الدول التي تشهد حركية سياحية لا نظير لها.[٢٦]

ونظرا لما تعانيه العربية من تحد كبير أمام العوائق المرتبطة بالسياحة خاصةً في البلدان الفرانكوفونية وغيرها، صارت العربية تواجه مضادات كثيرة تقف حائلاً بينها وبين تسويقها خارجيا، وقد أصدرت اليونيسكو مؤخراً تقريراً مفاده أن هناك خطورة تهدم عددا من لغات العالم منها اللغة العربية، فقد تؤدي هذه المخاطر إلى حد اختفائها إذا استمر حال التدهور والإهمال، والعزوف عن استعمالها، والمحافظة عليها من الضياع.[٢٧]

الملاحظة الأبرز التي نسجلها هو عدم جدوى الوكالات السياحية بأهمية استثمار اللغة العربية في الفعل السياحي، وعدم التسويق لها، وانعدام كلي للثقافة السياحية، وعدم العمل على ترشيدها، فيتناسون تماماً أنها اللغة الرسمية في مجتمعهم، وأنه منصوص عليها قانونيا منذ سنة ١٩٦٥م في عهد الرئيس الراحل هواري بومدين، حين أصبح التعريب ملزماً في كل المراحل التعليمية، وقد دخلت آنذاك مجالات كثيرة كالإعلام والمخاطبات الرسمية وغيرها؛ لكن الحقيقة المرة أنها لم تتجاوز هذه الحدود الضيقة، وبقيت اللغة المتداولة والمتواصل بها هي العامية فقط، وهي الدائرة في مخاطبات الناس اليومية، فكيف يمكن تفسير هذا، وتعد الدوارج عند المرشدين السياحيين وحتى الموظفين في القطاع والمستقبلين على مستوى الفنادق أو المطاعم أو النقل هي اللغة الأولى عدا بعض الكلمات المحصورة جداً في الاستقبال والوداع وغيرها، وهذه الإشكالية لا مندوحة منها؛ لأن العامية أو الدوارج صارت هي اللغة المتداولة خاصةً بعدما اعتمدت رسمياً في النصوص القانونية بعض الدوارج في مناطق محددة، واعتبرت لغة رسمية، وقد أقر الكثير من الباحثين المختصين، ومنهم فرجسون الذي عدّها لغة ثابتة نسبياً؛ لكن هذا لا مبرر له في ولاية مثل سوق أهراس المعروفة بأصالة أهلها، والتواجد القوي للمساجد والمدارس القرآنية، والرغبة التي تحدو أهلها في تعلم اللغات الحية، والتواصل في كل الشبكات الخدماتية باللغة العامية الأقرب إلى العربية، فلا شك أن المشكلة تكمن في الانتقاء، وعدم وجود تأهيل في التواصل باللغة العربية لدى الجهات الوصية، ويستند دعاة العامية إلى رأي فيرجيسون مثلاً والذي يعد ها لغة ثابتة وأكثر تعقيداً من الناحية النحوية؛ لذلك تنحصر في المعاملات.[٢٨]

ويمكن ردّ أسباب عدم التعامل باللغة العربية إلى عدة أسباب أخرى نذكر منها:

– **يعتقد** المرشد السياحي أن التواصل باللغة العربية مع السائح الأجنبي يعيق همله؛ لأنه لا يتقن اللغة العربية ومن ثم يلجأ إلى التواصل معة بلغته الأم التي يراها مناسبة للتواصل غير العربية مثل الإنجليزية الفرنسية أو غيرهما، وعلى نحو أقل اللغة الإسبانية أو الإيطالية، ولكنها منحصرة جدا الانتقال من اللغة الأم العربية إلى اللغة الهدف عبر وسيط ترجمي.

–**عقدة** تلازم المرشد السياحي أو كل موظف في القطاع السياحي من السائح الأجنبي، وتلاحقه حتى في تعامله باللغة الأم خاصةً حين لا نجد مبرراً للتواصل باللغة الاجنبية، والجهل الكلي بأهمية التواصل باللغة العربية، بل ادعاؤه بأنها لغة لا جدوى منها، فينجز عنه عدم اكتساب شخصية فرض لغته وتسويقها من بوابة السياح الذين تحدوهم رغبة كبيرة في تعلم اللغة العربية.

-**المشكلة** الألمع والأهم والأنصع عدم وجود معاهد خاصة أو كليات، وفتح تكوين جامعي يربط بين اللسانيات والسياحة إلا في عدد محدد جداً في جامعة بسكرة، وقبلها كانت محاولة محددة جداً في جامعة عنابة، وهي متخصصة في تكوين المرشدين السياحيين، ومتخصصة في آليات التعامل اللغوي في تحقق لسان عربي أصيل يتماشى مع متطلبات العصر، ويحقق للسائح أهمية التواصل باللغة العربية، وهذه في الحقيقة ليست مشكلة المرشد أو الموظف المحسوب على القطاع السياحي، بل تتظافر فيه مجموعة من العناصر والهيئات الاجتماعية والثقافية والسياسية وحتى التربوية، بل كيف نفسر عدم اعتناء الساسة وأصحاب القرار باللغة العربية عدا اهتمام بعض الهيئات متمثلة في المجلس الأعلى للغة العربية في الاجتهاد؛ لتحقيق الانفتاح بالعربية على الفعاليات الثقافية والاجتماعية وغيرها، وهي مبادرات تستحق التشجيع.

-**لغوياً** هناك مشكلة أخرى تنضاف إلى المعيقات السالفة، هي عدم وجود معجم لغوي عصري رقمي إلكتروني يضاهي تطلعات السائح، وينافس اللغات العالمية الأخرى، فبعض المسميات المعاصرة عالمية، ولا يوجد لها مقابل باللغة العربية كأسماء بعض الإقامات (إقامة أبولي، لوريون....)، وبعض الوكالات السياحية (وكالة ماي ترافل، وكالة انفرتر ترافل، وكالة بلا تنيوم....)، ولا يوجد ما يقابلها باللغة العربية، ولو أنها أسماء عالمية تعرب ولا تترجم؛ لكن كتابتها بالعربية تغيب أمام السائح الأجنبي الذي يأتي بهدف الاكتشاف أو الاطلاع على ثقافة جديدة، وهو يعتقد أنَّه سيكتشف لغة جديدة، فإذا به يجد نفسه في وسط لغوي يطارده، ولا يرغب في إبقاء التواصل به للأسباب المذكورة سلفاً، وسبب هذا الافتقار هو عدم وجود معجم سياح-لغوي خاص ييسر للسائح الذي يأتي لمزاولة تكوين دقيق في مجالات محددة؛ كالتدريس أو عقد ندوات أو الإشراف على مجالات اقتصادية أو صناعية محددة ودقيقة.

أما المشكلة الأهم فهي عدم اهتمام المسؤولين الذين يشرفون على الهيئات الرسمية (مديريات ووكالات سياحية...) باستعمال اللغة العربية الفصحى، واكتفاؤهم في التواصل باللغة العامية والأجنبية أو عند البعض بلغة إعلامية يصطلح عليها صالح بلعيد لغة الإعلام، وهي لغة التلفاز والراديو والصحف، وهي التعبير الموضوعي لتلبية غاية الجماهير والتعبير عن سلوكها وميولها واتجاهاتها، وتعد هذه اللغة لغة التواصل في الإعلام أو ما يصطلح عليها لدى البعض اللغة الثالثة لا هي فصحى بالكل، ولا هي عامية، وهي بين بين، ويعد هذا هو سبب نجاح صاحبها في التواصل بها في مختلف المقامات التخاطبية.[٢٩]

حسب استقائنا للمعلومات الخاصة باللغة فإنه لا توجد نصوص قانونية تلزم الموظفين في الوكالات السياحية استعمال اللغة العربية، ولا المشرفين على عملية الفندقة وغيرها، حتى وإن وجد بعض السياح الذين لهم مدة وهم يزاولون مهامهم، واكتسبوا اللغة العربية، فعند ذهابهم إلى المناطق الأثرية للتجوال مع بعض الوكالات يتعاملون معهم باللغة الأجنبية للأسباب السالفة وخاصةً العقدة التحتية تجاه الآخر.

ومن الأسباب الأخرى التي يجب ذكرها هي هيمنة أسماء الوجبات التي تقدم للسياح في المطاعم أو الفنادق باللغة الأجنبية (سلاد فاريي، بلا فاريي، شاورما، طاكوس، شيش كباب، .....)، ولا يوجد ما يقابلها باللغة العربية، وغياب حوسبة لغوية عربية تراعي متطلبات العصر، وتقدم خدمات جليلة ومفيدة للسائح، وعدم التعاطي مع انتشار السياحة الإلكترونية التي تتطلب تشغيل قدر عال من المعرفة التكنولوجية مثل الفنادق الذكية، وتطورت السياحة الإلكترونية بالأخص مع ظهور الشبكة العنكبوتية، وتعتمد على الاتصال الإلكتروني؛ فيتم العرض والتسويق والحجز إلكترونياً، ويتطلب هنا رقمنة المعلومات والمعطيات بمختلف الوسائل الإلكترونية، وللأسف ما زالت تدار كل هذه التقنيات بلغة أجنبية أو افتقاد كلي للسياحة الإلكترونية، ذلك أن البيئة التحتية في المجال التكنولوجي ما زالت محددة، وحسب بعض الاحصائيات المتواترة احتلت الجزائر المرتبة ١٠٢ من مجموع ١٧٦ دولة عالمياً في ٢٠١٧م؛ أي قبل أزمة كوفيد–١٩ بسنتين، وهذه مرتبة غير مشرفة إطلاقاً، وينعكس وبشكل أسوأ على الولايات، فولاية سوق أهراس تقع خارج السياحة الإلكترونية بامتياز.

٤. **سبل النهوض بالفعل اللغو– سياحي في الأسواق اللغوية**؛ حيث يتم تطزير الفعل اللغو–سياحي في الأسواق اللغوية عبر الخطوات الآتية:

أ. تشكيل هيئة يشرف عليها مختصون لها سلطنة قانونية تلزم الوكالات السياحية استعمال اللغة العربية في الفنادق والمطاعم على الاقل حتى على مستوى التعريب أو تعريب الأسماء المكتوبة بالأجنبية.

ب. اعتماد سياسة لغوية سياحية تعتمد تخطيطاً لغوياً واعياً للنهوض باستعمال اللغة في الهيئات السياحية على مستوى الاستقبال والتواصل مع السياح، وأن يردف هذا بقرار رئاسي منصوص عليه في الجريدة الرسمية.

ج. للوصول إلى لغة تنافسية في الأسواق اللغوية، وجب فتح معاهد أو كليات في قسم تابع لكلية الآداب واللغات متخصصاً في اللسانيات والسياحة، وفتح المجال للجهات المتخصصة في إنشاء معجم إلكتروني سياحي يضم أسماء المأكولات الأصيلة والمشروبات باللغة العربية (شخشوخة، كسكسي، شربة...)، وفي الحلويات (زلابية، مقروض...)؛ لأن السياح لديهم رغبة كبيرة في معرفة تراث المنطقة التي يزورونها فمهم أن يعرفوا التسميات بلغتها الأصلية.

د. لخلق ديناميكية للغة عالميا تنافسيا لا بد من التنسيق مع منظمة السياحة العربية، والمجلس الأعلى للغة العربية والجمعيات الفاعلة في القطاع السياحي، والوزارة الخاصة بالقطاع السياحي والمشرفين على الوكالات السياحية، والإخصائيين من خبراء جامعيين وباحثين في مجال القطاع السياحي للتحسيس بأهمية التواصل باللغة العربية مع السياح.

هـ. تطوير السياحة الإلكترونية من تنمية اللغة العربية ودعمها في الواقع العلمي والتكنولوجي، مع دعم المجلس الأعلى للغة العربية للحفاظ على اللغة العربية، والعمل على إيجاد المصطلح العلمي الدقيق

لمواكبة رقمنة اللغة العربية، ومكانة مرموقة في الأسواق اللغوية، والمعالجة الآلية لمصطلحات اللغو-سياحية وطرائق معالجتها من الباحث في النشاطات السياحية اللغوية، وتوعية المرشد السياحي بالتحديات التي تواجهه، وهذا غيض من فيض ذلك أن مسألة اللغة العربية وتحدياتها المعاصرة من ناحية، وما رافقتها في المشهد السياحي في سوق أهراس خاصةً والجزائر عامة، من ناحية أخرى تتطلب جهوداً توعوية كبيرة للنهوض بها.

**الخاتمة:**

بعد هذه الجولة المعرفية في استقراء واقع اللغة العربية وتحدياتها وعلاقتها بالاستعمال السياحي وأهميتها، وتحدياتها في الأسواق العالمية الجزائر نخلص إلى ما يأتي:

١. عدم مواكبة اللغة العربية لعصر الرقمنة عدا بعض المحاولات الضئيلة التي تسعى لحوسبة اللغة، وإنشاء معاجم الكترونية متخصصة لم تستفد منها الوكالات السياحية في القطاع السياح.
٢. عدم مواكبة اللغة العربية للمصطلحات الحوسبية الجديدة التي تتعامل معها اللغات العالمية الأخرى، وبذلك تجد نفسها متأخرة، وعدم وجود برامج الكترونية تستوعب خصائصها إلكترونياً؛ لأن لكل لغة خصائصها.
٣. افتقار الوكالات السياحية لأهمية التعامل باللغة العربية، وتسويقها للسائح الأجنبي مادياً عبر المنتجات التي يأخذها معه بعد زيارته أو التواصل معه باللغة العربية.
٤. عدم اهتمام أقسام اللغة والأدب العربي بأهمية رقمنة اللغة العربية، وانفتاحها على قطاعات مرتبطة بالإنتاج الاقتصادي المنفعي، وعدم انفتاحها بسوق العمل مثل تخصصات اللسانيات والسياحة، والتنسيق مع وزارة السياحة، وتكوين إطارات يتعاقدون مباشرة مع الوكالات السياحية، وتعميق معرفتهم العلمية لكيفية التعامل باللغة العربية حوسبياً لاختيار وتمثل المصطلحات العلمية للغة والعربية، وآليات تسويقها وجعلها لغةً متداولة في المؤسسات السياحية في الأسواق اللغوية.
٥. وأخيراً يبقى القرار السياسي هو الفيصل والذي يجب اتخاذه، بشأن انتهاج سياسة لغوية سياحية راشدة ناجعة، لها رؤية تنافسية في الأسواق اللغوية، وتكليف أهل الاختصاص بمتابعتها إدارياً وبيداغوجياً.

## هوامش البحث

[١] انظر: خولة، طالب الإبراهيمي، **الجزائريون والمسألة اللغوية**، (الجزائر: دار الحكمة للنشر والتوزيع، ٢٠٠٧م)، ص١٩٠.

[٢] انظر: دليلة، فرحي سعيدان، "التخطيط اللغوي في ظل وظائف اللغة"، **مجلة العلوم الإنسانية**، ع(٢٩)، كلية الآداب واللغات، جامعة محمد خيضر، بسكرة، ٢٠١٣م، ص ٢٠٤؛ وانظر: كوبر، أ. روبرت. ل. **التخطيطي اللغوي والتغيير الاجتماعي**. ترجمة: حليفة أبو بكر الأسود مراجعة: الطاهر خليفة القراضي. (القاهرة: مجلس الثقافة العام، ٢٠٠٦م)، ص١٧ وما بعدها.

[3] Haigen, Einar. "Construction and Reconstruction in Language Planinng: Ivar Asen's Grammars". *Word,* 21 (2), 1965.p.52.

[٤] انظر: بلعيد، صالح، "اللغة الأم والواقع اللغوي في الجزائر"، **مجلة العربية**، ع(٩)، المجلس الأعلى للغة العربية، ٢٠٠٩، ص ١٣٧.

[٥] انظر: كالفي، لويس، **السياسات اللغوية**، ترجمة محمد يحياتن، (الجزائر: الدار العربية للعلوم ناشرون، منشورات الاختلاف، ٢٠٠٨م)، ص ١٢٨-١٢٩.

[٦] انظر: عزوز، أحمد، **التواصل بالعامية بين الأثر في التفكير والعجز عن التعبير، الفصحى وعاميتها**، ط١، (الجزائر: المجلس الأعلى للغة العربية، ٢٠٠٨م)، ص٢٨٦-٣٠١

[٧] انظر: الأشرف، مصطفى، **الأمة والمجتمع**، ترجمة: حنفي بن عيسى، (الجزائر: المؤسسة الوطنية للكتاب، ١٩٨٣م)، ص٤٣٢.

[٨] انظر: مكتبي، نذير محمد، **الفصحى في مواجهة التحديات**، ط١، (بيروت: دار البشائر الإسلامية للطباعة والنشر والتوزيع، ١٩٩١م)، ص١٦٤.

[٩] انظر: بلعيد، صالح، **التخطيط اللغوي: الضرورة والمعاصرة: أهمية التخطيط اللغوي، اللغات ووظائفها**، (الجزائر: المجلس الأعلى للغة العربية، ٢٠١٢م)، ص١٤٥-١٤٦؛ وانظر: المعتوق، أحمد محمد، **نظرية اللغة الثالثة: دراسة في قضية اللغة العربية الوسطى**، (الدار البيضاء: المركز الثقافي العربي، ٢٠٠٥م)، ص٨٧.

[١٠] انظر: الموسى، نهاد، **قضية التحول إلى الفصحى في العالم العربي الحديث**، (عمان: دار الفكر للنشر والتوزيع، ١٩٨٦م)، ص٢٨.

[١١] انظر: عبيد، عبد اللطيف، **حاجة الوطن العربي إلى سياسة لغوية جادة، أهمية التخطيط اللغوي**، (الجزائر: المجلس الأعلى للغة العربية، ٢٠١٢م)، ص٧٩.

[١٢] انظر: دويتشر، غاي، **عبر منظار اللغة: لم يبدو العالم مختلفا بلغات أخرى**، ترجمة: عبد المحسن مظفر، (الكويت: سلسلة عالم المعرفة، ٢٠١٥م)، ع(٤٢٩)، ص٠٩.

[١٣] انظر: الفهري، عبد القادر الفاسي، **حوار اللغة**، إعداد: حافظ اسماعيلي العلوي، (الدار البيضاء: منشورات زاوية، ٢٠٠٧م)، ص١٨٢.

[١٤] انظر: بن حمزة، مصطفى، **الدعوة إلى العامية: المسار والأهداف**، (الجزائر: مركز الدراسات والبحوث الإنسانية والاجتماعية بوجدة، سلسلة دفاتر المركز ٨، ٢٠١٤م)، ص٣٤-٣٦.

[١٥] انظر: المرجع السابق، ص ٤٦.

[١٦] انظر: الهياجي، ياسر هاشم عماد، **المؤتمر الدولي الرابع للغة العربية**، الإمارات العربية المتحدة، دبي، أيام ٧-٨-٩ ماي٢٠١٥، ص١٢.

[١٧] انظر: المسدي، عبد السلام، "اللغة العربية مهددة بالضمور والأفول"، **مجلة العربي**، ع(٥٨٧)، وزارة الإعلام، الكويت، ٢٠٠٧م، ص٦٧-٦٩.

[١٨] انظر: المرجع السابق، ص٧١، ويذكر غاي دويتشر في مطلع حديثه عن اللغة والثقافة والفكر: (في عالمنا أربع لغات جديرة بالاستعمال هكذا يخبرنا التلمود: اليونانية للغناء واللاتينية للحروب، والسريالنبة للرثاء، والعبرية للاستعمال اليومي، وصرح تشارلز الخامس امبراطور روما المقدسة، وملك اسبانيا وأرشيدت النمسا الذي يتحدث الإسبانية للرب، والايطالية للنساء، والفرنسية للرجال، والألمانية للجياد). انظر: دويتشر، ٢٠١٥، **عبر منظار اللغة**، ص١٧.

[١٩] ابن باديس، عبد الحميد، بن باديس، ١٩٨٥، **الآثار**، ط١، (الجزائر: مطبوعات الشؤون الدينية، ط١، الجزائر،١٩٨٥م)، ج٤، ص٢٠.

[٢٠] انظر: علي، عاصم شحادة، وسعاد الدغيشية "**البعد الإسلامي في الهوية الوطنية للغة الماليزية**"، **مجلة الثقافة**، مج (14)، ع(1)، جامعة السلطان أوزلان شاه، ماليزيا، ٢٠٢٤، ص٢٠٩-٢٢٢.

[٢١] انظر: بوهادي، عابد، "تحديات اللغة العربية في المجتمع الجزائري"، **مجلة اللغة العربية**، ع (٣٢)، الجزائر، ٢٠١٤م، ص١٨٤-١٩١.

[٢٢] جوزيف، جون، **اللغة والهوية**، ترجمة: عبد النور الخراقي، (الكويت: سلسلة عالم المعرفة، ٢٠٠٦م)، ع(٣٤٢)، الكويت، ص ٣٨.

[٢٣] انظر: طه، معتز بالله السعيد، وحسن، رشوان، **مقدمة في حوسبة اللغة العربية**، ط١، (الرياض: مجمع الملك سلمان للغة العربية، ٢٠٠٥م)، ص٣١.

[٢٤] - انظر: منعم، سناء، منعم، ٢٠١٥، **اللسانيات الحاسوبية والترجمة الآلية، بعض الثوابت النظرية والإجرائية**، (عمان: منشورات مختبر العلوم المعرفية، عالم الكتب الحديث للنشر والتوزيع، الأردن،٢٠١٥م)، ص٦٢.

[٢٥] انظر: الطائي، حميد عبد النبي، **مدخل إلى السياحة والسفر والطيران**، (عمان: مؤسسة الوراق للنشر والتوزيع، ٢٠٠٣م)، ص٢٠.

[٢٦] انظر: حنون، عبد المجيد، "السياحة واللغة العربية"، **مجلة اللغة العربية**، مج(1)، ع(12)، الجزائر، ٢٠١٢م، ص٩٤-٩٥.

[٢٧] انظر: بلاسي، محمد علي، "نحو النهوض باللغة العربية"، **مجلة التربية الإسلامية**، سلسلة ٨، ع(١٠)، العراق، ٢٠١١م، العراق، ص٢٥٩.

[٢٨] انظر: جماعة من المؤلفين، **اللغة الأم**، (الجزائر: دار هومة، ٢٠١٤م)، ص١٢.

[٢٩] انظر: بلعيد، صالح، **اللغة العربية واللغة العلمية**، (الجزائر: دار هومة، ٢٠٠٢م)، ص١٢.

## References المصادر والمراجع


al-Ashraf, Muṣṭafā, *al-Ummah wa al-Mujtamaʿ*, Tarjamah: Ḥanafī ibn ʿĪsā, (al-Jazāʾir: al-Muʾassasah al-Waṭaniyyah li al-Kitāb, 1983m), ṣ432.

al-Fahharī, ʿAbd al-Qādir al-Fāsī, *Ḥiwār al-Lughah*, Iʿdād: Ḥāfiẓ Ismāʿīlī al-ʿAlawī, (al-Dār al-Bayḍāʾ: Manshūrāt Zāwiyah, 2007m), ṣ182.

al-Hayyājī, Yāsir Hāshim ʿImād, *al-Muʾtamar al-Duwalī al-Rābiʿ li al-Lughah al-ʿArabiyyah*, al-Imārāt al-ʿArabiyyah al-Muttaḥidah, Dubayy, ayyām 7–8–9 Māy 2015, ṣ12.

al-Masaddī, ʿAbd al-Salām, "al-Lughah al-ʿArabiyyah Muhaddadah bi al-Ḍumūr wa al-Afūl", *Majallat al-ʿArabī*, ʿ(587), Wizārat al-Iʿlām, al-Kuwayt, 2007m, ṣ67–69.

al-Maʿtūq, Aḥmad Muḥammad, *Naẓariyyat al-Lughah al-Thālithah: Dirāsah fī Qaḍiyyat al-Lughah al-ʿArabiyyah al-Wusṭā*, (al-Dār al-Bayḍāʾ: al-Markaz al-Thaqāfī al-ʿArabī, 2005m), ṣ87.

al-Mūsā, Nihād, *Qaḍiyyat al-Taḥawwul ilā al-Fuṣḥā fī al-ʿĀlam al-ʿArabī al-Ḥadīth*, (ʿAmmān: Dār al-Fikr li al-Nashr wa al-Tawzīʿ, 1986m), ṣ28.

al-Ṭāʾī, Ḥamīd ʿAbd al-Nabī, *Madkhal ilā al-Siyāḥah wa al-Safar wa al-Ṭayarān*, (ʿAmmān: Muʾassasat al-Warrāq li al-Nashr wa al-Tawzīʿ, 2003m), ṣ20.

Ballaʿīd, Ṣāliḥ, "al-Lughah al-Umm wa al-Wāqiʿ al-Lughawī fī al-Jazāʾir", *Majallat al-ʿArabiyyah*, ʿ(9), al-Majlis al-Aʿlā li al-Lughah al-ʿArabiyyah, 2009m, ṣ137.

Ballaʿīd, Ṣāliḥ, *al-Lughah al-ʿArabiyyah wa al-Lughah al-ʿIlmiyyah*, (al-Jazāʾir: Dār Hūmah, 2002m), ṣ12.

Ballaʿīd, Ṣāliḥ, *al-Takhṭīṭ al-Lughawī: al-Ḍarūrah wa al-Muʿāṣarah: Ahamiyyat al-Takhṭīṭ al-Lughawī, al-Lughāt wa Waẓāʾifuhā*, (al-Jazāʾir: al-Majlis al-Aʿlā li al-Lughah al-ʿArabiyyah, 2012m), ṣ145–146.

Bilāsī, Muḥammad ʿAlī, "Naḥwa al-Nuhūḍ bi al-Lughah al-ʿArabiyyah", *Majallat al-Tarbiyyah al-Islāmiyyah*, Silsilah 8, ʿ(10), al-ʿIrāq, 2011m, ṣ259.

Būhādī, ʿĀbid, "Taḥaddiyāt al-Lughah al-ʿArabiyyah fī al-Mujtamaʿ al-Jazāʾirī", *Majallat al-Lughah al-ʿArabiyyah*, ʿ(32), al-Jazāʾir, 2014m, ṣ184–191.

Dalīlah, Faraḥī Saʿīdān, "al-Takhṭīṭ al-Lughawī fī Ẓill Waẓāʾif al-Lughah", *Majallat al-ʿUlūm al-Insāniyyah*, ʿ(29), Kulliyat al-Ādāb wa al-Lughāt, Jāmiʿat Muḥammad Khīḍar, Biskrah, 2013m, ṣ204.

Duwītshir, Gāy, *ʿAbra Manẓār al-Lughah: Limā Yabdū al-ʿĀlam Mukhtalifan bi-Lughāt Ukhrā*, Tarjamah: ʿAbd al-Muḥsin Muẓaffar, (al-Kuwayt: Silsilat ʿĀlam al-Maʿrifah, 2015m), ʿ(429), ṣ09.

Haigen, Einar, "Construction and Reconstruction in Language Planning: Ivar Asen's Grammars", *Word*, 21(2), 1965, p.52.

Ḥanūn, ʿAbd al-Majīd, "al-Siyāḥah wa al-Lughah al-ʿArabiyyah", *Majallat al-Lughah al-ʿArabiyyah*, muj(1), ʿ(12), al-Jazāʾir, 2012m, ṣ94–95.

Ibn Bādīs, ʿAbd al-Ḥamīd, *al-Āthār*, ṭ1, (al-Jazāʾir: Maṭbūʿāt al-Shuʾūn al-Dīniyyah, 1985m), j4, ṣ20.

Ibn Ḥamzah, Muṣṭafā, *al-Daʿwah ilā al-ʿĀmiyyah: al-Masār wa al-Ahdāf*, (al-Jazāʾir: Markaz al-Dirāsāt wa al-Buḥūth al-Insāniyyah wa al-Ijtimāʿiyyah bi-Wajdah, Silsilat Dafātir al-Markaz 8, 2014m), ṣ34–36.

Jamāʿah min al-Muʾallifīn, *al-Lughah al-Umm*, (al-Jazāʾir: Dār Hūmah, 2014m), ṣ12.

Jūzīf, Jūn, *al-Lughah wa al-Huwiyyah*, Tarjamah: ʿAbd al-Nūr al-Kharrāfī, (al-Kuwayt: Silsilat ʿĀlam al-Maʿrifah, 2006m), ʿ(342), al-Kuwayt, ṣ38.

Kālfī, Luwīs, *al-Siyāsāt al-Lughawiyyah*, Tarjamah: Muḥammad Yaḥyātan, (al-Jazāʾir: al-Dār al-ʿArabiyyah li al-ʿUlūm Nāshirūn, Manshūrāt al-Ikhtilāf, 2008m), ṣ128–129.

Khūlah, Ṭālib al-Ibrāhīmī, *al-Jazāʾiriyyūn wa al-Masʾalah al-Lughawiyyah*, (al-Jazāʾir: Dār al-Ḥikmah li al-Nashr wa al-Tawzīʿ, 2007m), ṣ190.

Kūbir, A. Rūbirt. L., *al-Takhṭīṭ al-Lughawī wa al-Taghyīr al-Ijtimāʿī*, Tarjamah: Ḥalīfah Abū Bakr al-Aswad, Murājaʿah: al-Ṭāhir Khalīfah al-Qarāḍī, (al-Qāhirah: Majlis al-Thaqāfah al-ʿĀmm, 2006m), ṣ17 wa mā baʿdahā.

Maktabī, Nadhīr Muḥammad, *al-Fuṣḥā fī Muwājahat al-Taḥaddiyāt*, ṭ1, (Bayrūt: Dār al-Bashāʾir al-Islāmiyyah li al-Ṭibāʿah wa al-Nashr wa al-Tawzīʿ, 1991m), ṣ164.

Munʿim, Sanāʾ, *al-Lisāniyyāt al-Ḥāsūbiyyah wa al-Tarjamah al-Āliyyah: Baʿḍ al-Thawābit al-Naẓariyyah wa al-Ijrāʾiyyah*, (ʿAmmān: Manshūrāt Makhtabar al-ʿUlūm al-Maʿrifiyyah, ʿĀlam al-Kutub al-Ḥadīth li al-Nashr wa al-Tawzīʿ, al-Urdunn, 2015m), ṣ62.

Ṭahā, Muʿtazz bi-Allāh al-Saʿīd wa Ḥasan, Rashwān, *Muqaddimah fī Ḥawsabat al-Lughah al-ʿArabiyyah*, ṭ1, (al-Riyāḍ: Mujammaʿ al-Malik Salmān li al-Lughah al-ʿArabiyyah, 2005m), ṣ31.

ʿAlī, ʿĀṣim Shaḥādah wa Suʿād al-Dughayshiyyah, "al-Buʿd al-Islāmī fī al-Huwiyyah al-Waṭaniyyah li al-Lughah al-Mālīziyyah", *Majallat al-Thaqāfah*, muj(14), ʿ(1), Jāmiʿat al-Sulṭān Ūzlān Shāh, Mālīziyyā, 2024m, ṣ209–222.

ʿAzzūz, Aḥmad, *al-Tawāṣul bi al-ʿĀmiyyah bayn al-Athar fī al-Tafkīr wa al-ʿAjz ʿan al-Taʿbīr: al-Fuṣḥā wa ʿĀmiyyatuhā*, ṭ1, (al-Jazāʾir: al-Majlis al-Aʿlā li al-Lughah al-ʿArabiyyah, 2008m), ṣ286–301.

ʿUbayd, ʿAbd al-Laṭīf, *Ḥājat al-Waṭan al-ʿArabī ilā Siyāsah Lughawiyyah Jāddah: Ahamiyyat al-Takhṭīṭ al-Lughawī*, (al-Jazāʾir: al-Majlis al-Aʿlā li al-Lughah al-ʿArabiyyah, 2012m), ṣ79.